



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף פ"א ע"ב

פרשת קדושים

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (פ"א ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דַּאֲשְׁתַּכַּח בַּר נֶשׁ בְּזוּוּגָא חַד דְּכֵר וְנוֹקְבָא, וְאַתְכּוּן לְאַתְקַדְשָׁא כְּדָקָא יְאוּת. כְּדִין הוּא שְׁלִים, וְאַקְרִי אֶחָד בְּלֹא פְּגִימוּ.

תרגום לעברית

וּמַתִּי נִקְרָא אָדָם אֶחָד? בְּשַׁעָה שְׁנִמְצָא זָכָר וְנִקְבָּה, וּמַתְקַדֵּשׁ בְּקִדְשָׁהּ (בעטרה) עֲלִיוְנָה, וּמַתְכּוּן לְהַתְקַדֵּשׁ. וּבֹא רֵאָה, בְּזִמְן שְׁנִמְצָא אָדָם בְּזוּיג אֶחָד זָכָר וְנִקְבָּה וּמַתְכּוּן לְהַתְקַדֵּשׁ כְּרֵאוּי, אַזְ הוּא שְׁלֵם, וְנִקְרָא אֶחָד בְּלִי פְּגָם.

טקסט הזוהר

בְּגִינֵי כַּהֲ, בְּעֵי בַר נֶשׁ לְמַחְדֵּי לְאַתְתִּיָּה בְּהֵיא שְׁעָתָא, לְזִמְנָא לָהּ בְּרַעוּתָא חָדָא עֲמִיָּה. וְיִתְכּוּנוּן תְּרוּוֹיָהּ כְּחַד לְהֵיא מְלָה. וְכַד מְשַׁתְּכְּחֵי תְּרוּוֹיָהּ כְּחַד, כְּדִין כְּלֹא חַד בְּנַפְשָׁא וּבְגוּפָא. בְּנַפְשָׁא: לְאַדְבָּקָא דָּא בְּדָא בְּרַעוּתָא חָדָא. וּבְגוּפָא: כְּמָה דְּאוּלִּיפְנָא דְּבַר נֶשׁ דְּלֹא נָסִיב, הוּא כְּמֵאן דְּאַתְפְּלִיג, וְכַד מִתְחַבְּרֵן דְּכֵר וְנוֹקְבָא, כְּדִין אֲתַעְבִּידוּ חַד גּוּפָא. אֲשַׁתְּכַח דְּאִינְהוּ חַד נַפְשָׁא, וְחַד גּוּפָא, וְאַקְרִי בַר נֶשׁ אֶחָד. כְּדִין קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא שְׁאֲרִי בְּאֶחָד, וְאַפְקִיד רוּחָא דְּקִדְוִשָׁה בְּהֵיא אֶחָד.

משום כך צריך אדם לשמח את אשתו באותה שעה, לזמן אותה ברצון אחד עמו. ויתכוננו שניהם כאחד לאותו הדבר. וכשנמצאים שניהם כאחד, אזי הכל אחד בנפש ובגוף. בנפש - להדבק זה בזה ברצון אחד. ובגוף - כמו שלמדנו שאדם שלא נשא הוא כמי שנחלק, וכשמתחברים זכר ונקבה, אז נעשים גוף אחד. נמצא שהם נפש אחת וגוף אחד, ונקרא אדם אחד. אז הקדוש ברוך הוא שורה באחד, ומפקיד רוח של קדשה באותו אחד.

טקסט הזוהר

ואלין אקרון בגין דקודשא בריך הוא, כמה דאתמר. ובגיני כך קדושים תהיו כי קדוש אני יי'. זכאין אינון ישראל דלא אוקים מלה דא באתר אחרא, אלא ביה ממש, דכתיב כי קדוש אני יי'. בגין לאתדבקא ביה, ולא באחרא. ועל דא קדושים תהיו כי קדוש אני יי' אלהיכם. (ויקרא יט) איש אמו ואביו תיראו וגו'. הא תנינן, דפרשתא דא כללא דאורייתא. מקיש דחילו דאבא ואימא לשבתותי. אלא אמר רבי יוסי, כלא חד, מאן דדחיל מהאי, נטיר להאי.

תרגום לעברית

ואלו נקראים בנים של הקדוש ברוך הוא, כמו שנאמר. ומשום כך קדושים תהיו כי קדוש אני ה'. אשריהם ישראל שלא באר הדבר הזה במקום אחר, אלא בו ממש, שכתוב כי קדוש אני ה', כדי להדבק בו ולא באחר. ועל כן קדושים תהיו כי קדוש אני ה' אלהיכם.

טקסט הזוהר

איש אמו, אקדים אמו לאביו בדחילו מאי טעמא. כמה דאוקמוה. אבל אימא דלית רשו בידהא כל כך כאביו (ס'א אבל תא חזי אמו דא כנסת ישראל ובגין דבה שריא יראה ואיהי יראת ה' אתקרי) אקדים דחילו דילה.

אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ וְגו' . הָרִי שְׁנִינוּ שֶׁפָּרָשָׁה זוֹ הִיא הַכָּלָל שֶׁל הַתּוֹרָה . מִקִּישׁ יִרְאֵת אָב וְאִם לְשִׁבְתוֹתֵי . אֲלָא אָמַר רַבִּי יוֹסִי , הַכֹּל אֶחָד . מִי שִׁירָא מְזָה , שׁוֹמֵר אֶת זֶה . אִישׁ אָמוּ , מָה הַטַּעַם הַקָּדִים אָמוּ לְאָבִיו בִּירְאָה? כִּמוֹ שֶׁבִּאֲרוּהָ . אֲכַל הָאֵם שְׁאִין רְשׁוֹת בְּיָדֶיהָ כָּל כֶּךָ כִּמוֹ אָבִיו , (אֲבָל בֹּא רֹאה , אָמוּ זוֹ כִּנְסַת יִשְׂרָאֵל , וּמִשׁוּם שֶׁבָּה שׁוֹרָה הִירָאָה וְהִיא נִקְרָאת יִרְאֵת ה') הַקָּדִים אֶת יִרְאָתָהּ .

טקסט הזהור

רַבִּי יִצְחָק אָמַר , מָה כְּתִיב לְעִילָא , קְדוּשִׁים תְּהִיוּ . אֲתִי בַר נָשׁ לְאֶתְקַדְשָׁא בְּאֶתְתִּיהָ כְּחָד . מִמָּאן הוּא שְׁבַחָא יִתִּיר בְּהִיא קְדוּשָׁה . הָוִי אִימָא מְנוּקָבָא . בְּגִין כֶּךָ אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ .

תרגום לעברית

רַבִּי יִצְחָק אָמַר , מָה כְּתוּב לְמַעְלָה? קְדוּשִׁים תְּהִיוּ . בֹּא אָדָם לְהִתְקַדֵּשׁ עִם אִשְׁתּוֹ כְּאֶחָד , מִמֵּי הוּא יוֹתֵר שְׁבַח בְּאוֹתָהּ קְדוּשָׁה? הָוִי אוֹמֵר מִהֲנֻקָּבָה . מִשׁוּם כֶּךָ אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ .

טקסט הזהור

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר , אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ , כְּהִאי גְוּוֹנָא , (בְּרֵאשִׁית ב) בְּיוֹם עֲשׂוֹת יְי' אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם . וּבִבְאִתֵּר אַחֲרָא , אַקְדִּים שָׁמַיִם לְאֶרֶץ . אֲלָא לְאַחֲזָא דְתַרְוּוּיָהּ כְּחָדָא אֶתְעַבִּידוּ . אוּף הָכָא אַקְדִּים אִימָא לְאַבָּא , וּבִבְאִתֵּר אַחֲרָא אַקְדִּים אַבָּא לְאִימָא , לְאַחֲזָא דְתַרְוּוּיָהּ כְּחָדָא אֶשְׁתַּדְּלוּ בֵּיהּ .

תרגום לעברית

רַבִּי יְהוּדָה אָמַר , אִישׁ אָמוּ וְאָבִיו תִּירָאוּ , כְּגוֹן זֶה (בְּרֵאשִׁית ב) בְּיוֹם עֲשׂוֹת ה' אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם . וּבִמְקוֹם אַחֵר הַקָּדִים שָׁמַיִם לְאֶרֶץ . אֲלָא לְהִרְאוֹת שְׁשֻׁנֵּיהֶם כְּאֶחָד נַעֲשׂוּ . אִף כָּאֵן הַקָּדִים אִם לְאַב , וּבִמְקוֹם אַחֵר הַקָּדִים אָב לְאִם , לְהִרְאוֹת שְׁשֻׁנֵּיהֶם כְּאֶחָד

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (פ"ב ע"א) ♦

טקסט הזוהר

וְאֵת שַׁבְּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ, שְׁקִיל דָּא לְדָא, וְכֹלָא כְּחֻדָּא אֲתִקְלוּ בְּמִתְקָלָא חַד. דְּכִתִּיב, (שמות לא) וַשְׁמֵרְתֶּם אֶת הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִיא לָכֶם, וְכִתִּיב (שמות כ) זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. אֵלָּא חַד לְאַבָּא, וְחַד לְאִימָא. כְּתִיב הֵכָא אִישׁ אָמֹו וְאַבִּיו תִּירָאוּ וְאֵת שַׁבְּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ. וְכִתִּיב הֵתָם (ויקרא כו) אֶת שַׁבְּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשֵׁי תִירָאוּ. מֵהוּ מִקְדָּשֵׁי.

תרגום לעברית

וְאֵת שַׁבְּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ. זֶה שְׁקוּל לְזֶה, וְהֵכָל כְּאַחַד נִשְׁקָל בְּמִשְׁקָל אֶחָד, שְׁכָתוּב (שמות לה) וַשְׁמֵרְתֶּם אֶת הַשַּׁבָּת כִּי קֹדֶשׁ הִיא לָכֶם, וְכָתוּב (ויקרא כו) זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ. אֵלָּא אֶחָד לְאַב, וְאַחַד לְאִמָּא. כְּתוּב כָּאן, אִישׁ אָמֹו וְאַבִּיו תִּירָאוּ וְאֵת שַׁבְּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ. וְכָתוּב שָׁם, אֶת שַׁבְּתוֹתֵי תַשְׁמֹרוּ וּמִקְדָּשֵׁי תִירָאוּ. מֵהוּ מִקְדָּשֵׁי? כְּמִשְׁמַעוּ. עוֹד מִקְדָּשֵׁי - אֵלֹו אוֹתָם שְׁמִקְדָּשִׁים עֲצָמָם בְּאוֹתָהּ שַׁעָה. כְּמוֹ זֶה, (יחזקאל ט) וּמִמִּקְדָּשֵׁי תִחַלּוּ. אֵל תִּקְרִי מִמִּקְדָּשֵׁי אֵלָּא מִמִּקְדָּשֵׁי. מַה לְמַעַלָּה מִמִּקְדָּשֵׁי, אַרְף כָּאן מִמִּקְדָּשֵׁי, שְׁהֵם הָאֵב וְהָאֵם. אִישׁ אָמֹו וְאַבִּיו תִּירָאוּ. רַבִּי שְׁמַעוֹן אָמַר, כְּתוּב (דברים ד) וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בְּה' וּגו'. אֲשֶׁרֵיהֶם יִשְׂרָאֵל שְׁנִדְבָקִים בּוֹ בְּקֹדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, (הם ולא אמות עובדי כוכבים ומזלות) וּמִשׁוּם שְׁנִדְבָקִים בּוֹ בְּקֹדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא, כָּלָם נִדְבָקִים כְּאַחַד זֶה עִם זֶה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

